Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

PROZEDURA IREKI BIDEZ GETXON KIROL-EKITALDIAK OSPATZEKO MATERIALEN ALOKAIRUA KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN PLEGUA.

PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL ALQUILER DE MATERIAL PARA LA CELEBRACIÓN DE EVENTOS DEPORTIVOS EN GETXO

BALDINTZAK

1.- Kontratuaren gaineko araubide juridikoa

Kontratu-espediente honek eta horren ondorioz esleitutako kontratuak arau hauek bete beharko dituzte:

- Administrazioko klausula berezi hauen barruan jasotzen diren klausulak, baita baldintza teknikoen pleguetan (BTP) ematen diren manuak ere.
- Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea (SPKL). Honek espainiar ordenamendu juridikoan sartzen ditu Europar Legebiltzarreko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Direktibak.
- Administrazio Publikoen Kontratuen Araudi Orokorra (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia, SPKLaren aurka agertzen ez denean.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen zati batez garatzen zuena, SPKLaren aurka agertzen ez denean.
- Ekainaren 22ko 11/2007 Legea, Herritarren Zerbitzu Publikoetarako Sarbide Elektronikoari buruzkoa.
- Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39 Legea.
- Zuzenbide Pribatuko arauak aplikatuko dira aipatu berri diren xedapenek ebatzi ezin ditzaketen kontratuaren ondorio, betetze eta amaieraren interpretazioak eragin ditzaketen gaiak konpontzeko zuenbide osagarri gisa.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta espedienteko gainerako agiri teknikoen artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa gailenduko litzateke.

CLAUSULAS

1.-Régimen Jurídico del Contrato

El presente expediente contractual y el contrato cuya adjudicación derive del mismo se regirán por:

- Las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las prescripciones del pliego de condiciones técnicas (PCT).
- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).
- El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas (RGCAP), aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la LCSP.
- El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolló parcialmente la Ley de Contratos del Sector Público, en lo que no se oponga al LCSP.
- Ley 11/2007, de 22 de junio, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos (LAE)
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
- Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas de las disposiciones acabadas de citar.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskетak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

2.- Kontratuaren xedea.

Plegu honetan oinarriturik egingo den kontratuaren xedea hauxe izango da: BTPan. Apartaduan zerrendatutako kirol-ekitaldietarako beharrezkoak diren materialak alokatzea. BTPak kontratu-izaera edukiko du.

Kontratuari dagokion CPA Nomenklatura kodeketa: 77

CPV nomenklaturaren kodeketa, kontratuaren xedeari dagokiona: 44210000-5

2.- Objeto del Contrato.

El contrato que sobre la base del presente pliego se realice tendrá por objeto el alquiler del material preciso para la celebración de los eventos deportivos relacionados en el PCT, de acuerdo con las prescripciones contenidas en el mismo, que tendrá carácter contractual.

Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato: 77

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 44210000-5

3.- Kontratuaren aurrekontua.

Gehienezko lizitazio-mota finkatzen da, 187.592,05€tan , %21eko BEZa kanpo.

Enpresa lizitatzaileen eskaintzetan beherazko lizitazio-tasa hobetu beharko da, tasa zehatza jarriaz proposamen-ereduan jasotzen denaren arabera.

Kontratu honek irauten duen bitartean (2 urte), gastuaren gehieneko muga 453.972,76 eurokoa izango da, BEZa barne, eta zenbateko hori hobetu ahal izango dute lizitatzaileek.

Kopuru horretatik, hauxe dagokio Balio Erantsiaren gaineko Zergari: 78.788,66 euro.

Urte bakoitzeko gehienezko prezioa 226.986,38 eurokoa izango da, BEZa barne. Kopuru horretatik, hauxe dagokio BEZari: 39.394,33 euro.

3.- Presupuesto del Contrato.

El tipo de licitación es de 187.592,05€ 21% de IVA no incluido.

Las ofertas de las empresas licitadores deberán realizarse mejorando el tipo de licitación a la baja y determinado según se recoge en el modelo de proposición.

El límite máximo de gasto por el plazo de duración previsto para este contrato (2 años) será de 453.972,76€, I.V.A. 21% Incluido, cantidad que podrá ser mejorada por los licitadores.

De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de 78.788,66 euros.

El precio máximo por año es de 226.986,38 euros, I.V.A. incluido. De esta cantidad, corresponde en concepto de I.V.A el importe de 39.394,33 euros.

AURREKONTUAREN BANAKAPENA

SPKLko 100.2 artikulua betearazteko, lizitazioaren aurrekontua ondoren zehazten den bezala banakatzen da (**I.bis Eranskina**):

DESGLOSE DEL PRESUPUESTO

Dando cumplimiento al artículo 100.2 de la LCSP se desglosa el presupuesto base de licitación conforme a lo dispuesto en el **Anexo I bis** de este Pliego:

AURREKONTUAREN BANAKETA EUROAK/URTEAN PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO		
KONTZEPTUA / CONCEPTO		**ZENBATEKOA / IMPORTE**
KOSTUAK COSTES	**Pertsonal GASTUAK** / Gastos Personal	25.047,27€
	Material eta Makineria GASTUAK / Gastos Materiales	52.882,48€
	Inbertsio eta amortizazio GASTUAK / Gastos de Inversión y amortización	0€

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

	Bestelako GASTUAK (Garraioak, muntaketa, desmuntaketa, azpiegituren koordinazioa, dokumentazio teknikoa, beharrezko proiektuak, etab.) Otros GASTOS diversos (transportes, montaje, desmontaje, coordinación infraestructuras, documentación técnica, proyectos necesarios etc..)	81.578,07€
ZEHARKAKO KOSTUAK (%10)/ COSTES INDIRECTOS (10%)		18.722,82€
ETEKIN INDUSTRIALA (%5) / BENEFICIO INDUSTRIAL (máximo 5 %)		9.361,41€
BEZ (% 21) / IVA (21 %)		39.394,33€
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA LIZITAZIOA/URTEA TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO	187.592,05€ (sin IVA /BEZik gabe)/urte **226.986,38€ (con IVA 21%/ BEZa barne)/año**	

Pertsonal GASTUEN BANAKETA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal	**MAILA (pertsona kopurua)** CATEGORÍA (Nº personas)	**GENEROA (pertsona kopurua)** GENERO (Nº personas)	**ZENBATEKOA (euroak/urtea)** IMPORTE (euros /año)
Erreferentziazko hitzarmena: Bizkaiko kirol-lokal eta -zelaien hitzarmen kolektiboa	Peón (1)		(Jornada 100%) 20.064,39 euros
	Peón (1)		(Jornada 25%) 4.982,88 euros
Convenio laboral tenido como referencia:		1 Hombre 1 Mujer	

Lizitazio aurrekontua kalkulatzeko, erreferentzi moduan, Bizkaiko Siderometalurgika Industriako hitzarmena hartu da.

Para el cálculo del importe de licitación se ha tomado como referencia el Convenio Colectivo de la Industria Siderometalúrgica de Bizkaia.

BEZ kanpo, lizitaziorako oinarrizko aurrekontuaren zerga-oinarria gainditzen duten eskaintzak automatikoki baztertuko dira.

Aquéllas ofertas cuyo importe sin I.V.A. supere la base imponible del presupuesto base de licitación, serán automáticamente desechadas.

KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

SPKLren 101. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren balio zenbatetsia 787.886,61 eurokoa da.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP el valor estimado del contrato asciende a 787.886,61 euros.

SPKLren 101.5 artikuluan xedatutakoaren arabera, zenbateko hori kalkulatzeko erabilitako metodoari

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101.5 LCSP, sobre el método empleado para calcular dicha

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

dagokionez, adierazi behar da kontzeptu hauen baturatik ateratzen dela kontratuaren zenbateko osoa, BEZik gabe, kontratuak lor ditzakeen urte guztiak barne (lau, luzapenak barne), baita plegu honen 12. paragrafoan aurreikusitako % 10eko aldaketa ere.

cifra, indicar que la misma resulta de la suma del importe total del contrato, IVA excluido, que incluye todas las anualidades que el contrato puede alcanzar (cuatro, incluidas las posibles prórrogas), así como la modificación del 10% prevista en el apartado 12 del presente pliego.

4.- Gauzatzeko epea.

Kontratuaren iraupena 2 urtekoa izango da sinatzen denetik kontatzen hasita. Kontratua, birritan, beste urtez luzatu ahal izango da.

4.- Plazo de Ejecución.

El plazo de duración del contrato será de 2 años a contar desde su firma, con la posibilidad de dos prórrogas anuales.

5.- Prezioen berrazterketa.

Kontratu honetan ez dira prezioak berraztertuko.

5.- Revisión de Precios.

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

6.- Kreditua dagoena agertzea

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

Aurrekontu-izendapena nahiko eta egokia egiaztatzen da kontabilitateari buruzko arautegiaren arabera.

6.- Constancia de la Existencia de Crédito

Para sufragar el precio del contrato hay previstata financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

Se acredita consignación presupuestaria adecuada y suficiente en los términos de la Normativa Presupuestaria vigente.

7.- Ordaintzeko modua.

Ordainketa egingo da, aurrez dagokion faktura aurkeztu ostean eta dagokion udal-teknikariak hari eman behar dion oniritziaren ostean, jardunaldi bakoitzaren amaieran.

7.-Forma de Pago.

El pago se efectuará, previa presentación de la correspondiente factura y el Visto Bueno que a la misma ha de dar la persona técnico responsable, tras la finalización de cada evento.

Bestalde, adierazi behar da honako kontratu-espedientean esku hartu behar duen kontabilitate publikoko gaien eskuduntza daukan administrazio organoa kontratazioa egingo duen organo bera dela, hots, presidentea. Halaber, Udaleko Kontu-hartzailetza Arloak ere parte hartzen du

Por otro lado, indicar que el órgano administrativo con competencia en materia de contabilidad pública que ha de intervenir en el presente expediente contractual es el propio órgano de contratación, a saber, el presidente de GETXO KIROLAK. Toma parte así mismo el Departamento de Intervención del Ayuntamiento.

Erakundea Entidad	IFK CIF
Getxo Kirolak	G48117600

Unitateen kodeak / Códigos de Unidades	
Kontabilitate-bulegoa Oficina Contable	Tramitazio-unitatea Unidad Tramitadora
G48117600	G48117600

8.- Bermea (fidantza)

Kontratuaren behin behineko adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak betetzea bermatzearen ondoreetarako, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5ari dagokiona, BEZ kanpo.

8.- Garantía (fianza)

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Aipatu den berme hori jartzeko epea hamar egun baliodunekoa izango da, SPKLaren 150.2 artikuluan esaten den errekerimendua egiten denetik zenbatuta.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados desde el día siguiente al requerimiento efectuado por el órgano de contratación, tal y como dispone el artículo 150.2 de la LCSP.

Bermea SPKLaren 108.1. artikuluan ezarri diren bideetatik edozeinetan era daiteke.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.

Berme-osaera euskarri elektronikoen bitartez egiaztatu ahal izango da, SPKLaren 108.3 artikuluak zehazten duen bezala.

La acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos, tal y como dispone el artículo 108.3 de la LCSP.

Bermeak SPKLaren 110. artikuluan jasotako kontzeptuei erantzuten die, eta ebazpena kitatzeko kasuetan konfiskatuko da, kontratistari egotz dakiokeen arrazoi batengatik, zenbateko horretaz gain erreklama daitezkeen kalte-galerei kalterik egin gabe.

La garantía responde de los conceptos recogidos en el artículo 110 de la LCSP y será incautada en los casos de resolución del contrato por causa imputable al contratista, sin perjuicio de los daños y perjuicios que puedan llegar a reclamarse por encima de su importe.

Legez aurreikusitako berme-epean materialaren alokairuan akatsak edo akatsak daudela egiaztatzen bada, kontratazio-organoak eskubidea izango du pertsona edo erakunde kontratistari akats edo akats horiek zuzen ditzala eskatzeko.

Si durante el plazo de garantía previsto legalmente se acreditase la existencia de vicios o defectos en el alquiler del material efectuado, el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar a la persona o entidad contratista la subsanación de los mismos.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partzialа, SPKLaren 111. artikuluan ezarri dena betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Itzulketari buruzko ebazpena Lehendakariaren ebazpenaren bidez egingo da.

La resolución relativa a la devolución se producirá mediante Resolución de Presidencia.

9.- Kontratua burutzea.

9.-Ejecución del Contrato.

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara burutuko da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonei egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren betearazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

ENPRESA KONTRATISTEN GUTXIENEKO LAN-BALDINTZAK.

CONDICIONES LABORALES MÍNIMAS DE LAS EMPRESAS CONTRATISTA

Kontratu honek indarrean dauden eta lan arloko segurtasunari eta lan- eta osasun-segurtasunari

El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

aplikatu dakizkiekeen arau-, lege- eta hitzarmen-xedapenak bete behar ditu.	convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral de seguridad y de seguridad y salud en el trabajo.
Kontratuak xede duen jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmena zehaztu beharko dute lizitatzaileek, adjudikaziodun suertatuz gero. Adierazpen hori kontratua adjudikatu aurretik egin beharko da eta adjudikazio-ebazpenean jaso eta kontratugilearen profilean argitaratuko da.	Los/as licitadores/as deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios. Dicha indicación deberá realizarse de forma previa a la adjudicación de contrato y se hará constar en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil del contratante.
Kontratua adjudikatu ondoren, langileei aplikatuko zaizkien baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du lizitatzaileak.	El/la adjudicatario/a deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
Kontratua gauzatu bitartean, adjudikaziodunak aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan adierazitako ordainsaria ordaindu beharko du, langileei dagokien maila profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko ordainsaria ez da inoiz izango hori baino txikiagoa.	El/la adjudicatario/a deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.
Kontratua burutzea egoki zaion pertsona kontratatu beharko du enpresak, aplikatu behar den hitzarmen kolektiboak ezarritako maila profesionalean, eta bete beharreko funtzioetako bakoitzerako langile teknikoen pleguetan ezarrita dagoen gutxieneko gaitasun profesionalaren arabera, edo enpresak proposamen tekniko gisa aurkeztutako gaitasun profesionalaren arabera.	La empresa estará obligada a contratar a la persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación y de acuerdo con la solvencia profesional mínima exigida en los pliegos del personal técnico para cada una de las funciones a desempeñar o la solvencia profesional que la empresa presente como propuesta técnica.
9. bis. Kontratua burutzeko baldintza bereziak.	**9.bis. Condiciones especiales de ejecución.**
LCSPeko 202. artikuluaren ondorioetarako, kontratu honetan finkatuko dira kontratua burutzeko hurrengo baldintza bereziak:	A los efectos de lo dispuesto por el artículo 202 de la LCSP, se fijan para este contrato las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato:
• Bermatuko da lengoaia modu sexistan ez erabiltzea osatzen diren dokumentu eta euskarri guztietan.	• Se garantizará el uso no sexista del lenguaje en la totalidad de los documentos y soportes que se elaboren.
• Estatistika datuak dituzten dokumentuak sexuaren arabera banakatu beharko dira, hura egin daitekeen guztietan.	• Los documentos que contengan datos estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención.
• Estereotipo sexistak baztertuko dira. • Lanetarako langile berriak kontratatu behar badira, emakumeak kontratatuko dira, bertan dauden gizonen %50era iritsi arte.	• Se evitarán los estereotipos sexistas. • En el caso de que para los trabajos se precise contratación de nuevo personal, se contratará a mujeres hasta la equiparación al 50% con los hombres existentes en la plantilla.
Kontratu-baldintza horiek ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekar dezake berekin, hutsegitea arau-hauste larritzat hartzen delako.	El incumplimiento de estas condiciones contractuales podrá llevar aparejada la resolución del contrato, por ser considerada la falta como una infracción grave.

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

10.- Kontratistaren lan betebeharrak.

Kontratistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, TEAk horregatiko erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

Halaber, adjudikaziodunak dagokion hitzarmen kolektiboa bete beharko du. Kasu honetan, Bizkaiko Industria Siderometalurgikoaren Kolektiboa da aplikatu beharreko hitzarmena.

Bereziki, kontratistak Plegu Teknikoan jasotako zehaztapenak jarraitu beharko ditu.

Horretaz gain, Getxo Kirolak-ek esleipendunari Koordinatu plataformara atzitzeko gakoa emango dio, dokumentazioa, oro har, jarraian adieraziko diren gaiei buruzkoa, on-line elkartrukatzeko dena:

•Arriskuen prebentzioari, lan-harremanei, emergentziazko planak eta gizarte-segurantzakoei buruzko gaiak eta, baita, kontratuaren egikaritzari atxikitako betebeharrak eta hobekuntzak kontrolatzeari buruzkoak ere.

Esleipendunak plataforman adierazitako epean eskatutako dokumentazioa eman beharko du eta, bereziki, jarraian zehazten denari buruzkoa:

- TC1 eta TC2
- Getxo Kirolak-en hari menpekotuta zerbitzua eskaintzen duten pertsonen nominak eta kontratuak.
- Arriskuen prebentzioa
- Eskatutako prestakuntza
- Delitu sexulen ziurtagiria
- bestelako domentazioa

10.bis. Langileriaren suborgazioa hurrengo lizitazioen kasuan.

Langileen subrogazioa beharrezkoa bada, kontratuaren adjudikaziodunak udalari eman beharko dio subrogazioa izan duten langileen kontratuen baldintzei buruzko beharrezko informazioa, hurrengo lizitazioan neurri horrek dakartzan kostuen ebaluazio zehatza egin ahal izateko. Informazio hori honako hauek xedatutakoari jarraituz emango da: Kontratazio publikoari gizarte-klausulak gehitzeko apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 6. artikulua eta SPKLaren 130. artikulua.

10.-Obligaciones Laborales de la Contratista

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el OAL exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Asimismo, la adjudicataria estará sujeta al cumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación, que en el presente caso es el Colectivo de la Industria Siderometalúrgica de Bizkaia

Especialmente, la contratista deberá atenerse a las determinaciones recogidas en el Pliego Técnico.

Además, Getxo Kirolak proporcionará a la adjudicataria una clave de acceso a la plataforma koordinatu para el intercambio on-line de documentación, en general sobre:

•Cuestiones de prevención de riesgos, planes de emergencia, relaciones laborales y de la seguridad social; así como para el control de las obligaciones y mejoras inherentes en la ejecución del contrato.

La adjudicataria tendrá la obligación de transferir en el plazo indicado en la plataforma la documentación solicitada, y en especial la relativa a:

- TC1 y TC2
- Nóminas y contratos de las personas que prestan servicio en Getxo Kirolak bajo su dependencia.
- Prevención de riesgos
- Formación requerida
- Certificado delitos sexuales, en su caso
- Otra documentación

10. bis Subrogación del personal en el caso de siguientes licitaciones.

En caso de que proceda la obligación de subrogación del personal, la empresa adjudicataria del contrato deberá facilitar al OAL la información que resulte necesaria sobre las condiciones de los contratos de las personas trabajadoras a los que afectó la subrogación para permitir en la siguiente licitación una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida (dicha información se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 6 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública, y el artículo 130 de la LCSP).

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

11.- Kontratistaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen jarduketek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, SPKLaren 196. artikuluan ezarri denarekin bat.

Horretarako, kontratua sinatzen den unean, Erantzukizun Zibileko eta Suteetako aseguru-poliza bat eduki beharko du. Poliza horrek erreserbarik gabe bermatuko ditu bere kontratu-betebeharren garapen orokorrak hirugarrenei eragin diezazkiekeen kalte zuzen eta zeharkakoak, eta horri eutsi beharko dio kontratua indarrean dagoen bitartean.

11.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las actuaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

A tal efecto, deberá disponer, en el momento de la firma del contrato, de una póliza de seguro por Responsabilidad Civil e Incendios por un importe que asegure sin reservas cuantos daños directos e indirectos puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados del desarrollo general de sus obligaciones contractuales, que deberá mantenerlo durante la vigencia del contrato.

12.- Kontratua aldatzea.

Behin kontratua perfekzionatzen denean, kontratazio-organoak bertan aldaketak egitea erabaki ahal izango du soilik interes publikoko arrazoiak daudenean, SPKLaren Bigarren Liburuko, 3. Sekzioan, 4. Azpisekzioan (204-207 artikuluak) aurreikusitako kasuetan eta moduan eta 191. artikuluan araututako prozedurarekin bat.

Aurrez esandakoaren arabera, interes publikoko arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, SPKLaren 205. artikuluan aurerikusitako inguruabarren bat ematen denean eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen badira.

Kontratu honetarako balizko aldaketa-kasu espezifiko bat aurreikusten da, hau da, hasieran aurreikusitakoak baino beharrizan handiagoak direla-eta, ez du inola ere % 10etik gorako igoerarik ekarriko gehieneko oinarrizko aurrekontuaren gainean.
Aipatzen diren aparteko beharrizanak baldintza-agiri teknikoetan proposatutako programazioan jaso gabeko aparteko gertaerak edo aurreikusitako ekitaldien barruan aurreikusi gabeko materialak jartzea eskatzen duten espazio berriak zehazteak zehaztuko ditu.

12.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá acordar modificaciones en el mismo, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en el Libro Segundo, Sección 3, Subsección 4, de la LCSP (artículos 204-207) y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191.

De acuerdo con lo antedicho, la Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 205 de la LCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Para el presente contrato se prevé un supuesto específico de eventual modificación, a saber, por mayores necesidades de las inicialmente previstas, en ningún caso podrá suponer un incremento superior al 10% sobre el presupuesto base máximo.

Las necesidades extraordinarias a las que se alude vendrán determinadas por la determinación de nuevos eventos no contemplados en la programación propuesta en los Pliegos Técnicos o de nuevos espacios dentro de los eventos ya previstos que requieran la colocación de materiales no previstos.

13.- Kontratuaren arloko ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak

Kontratuan eman litezkeen arau-hausteei dagokienez, hurrengo arauak hartuko dira kontuan:

A) KONTRATUA BETEARAZTEKO EPEEI DAGOKIENEZ

13.- Penalidades al Contratista por incumplimiento

Para las posibles infracciones contractuales se observarán las siguientes normas:

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, erosketak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko epean berandutuko balitz, hala amaierako epe osoan nola, hala denean, epe partzialetan, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea, adjudikaziodunak bermea galduz, edo eguneroko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,60ko proportzioan.	Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,60 por cada 1.000 euros del precio del contrato.
Berandutzagatiko zigor horiek kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iritsiko diren bakoitzean kontratazio organoak ahalmena izango du horren suntsiarazpenari ekiteko edo zigor eta zehapen berriak ezarrita horren jarraipena erabakitzeko.	Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALARI DAGOKIOENEZ	B) DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES
Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko zehaztu diren prestazioak beteko ez balitu, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea edo eguneroko zigorrak ezartzea, Kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko proportzioan, BEZa kanpo.	Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato, IVA excluido.
14.- Berme-epea	**14.- Plazo de Garantía**
Ekitaldi bakoitzerako materialak instalatu eta 10 (hamar) eguneko epearen barruan hoien jasoketaren ekintza formal eta positibo agertatuko da.	En el plazo máximo de 10 (diez) días desde la instalación de los materiales para cada evento se producirá el acto formal y positivo de recepción de los mismos.
Gainera, hilabeteko berme-epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa.	Asimismo, se establece un plazo de 1 (un) mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía.
Berme-epe horretan egiten diren lan edo zerbitzuetan akatsak agertzen badira, esleipenduna izango da erantzulea.	Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.
Berme-epe horretan Administrazioak eragozpenik jartzen ez badu, epea amaitutakoan esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da.	Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.
15.- Azpikontratazioa	**15.- Subcontratación**
Azpi-kontratazioa SPKLaren 215. eta 216. artikuluetan xedatutakoari egokituko zaio.	La subcontratación se sujetará a lo dispuesto en los artículos 215 y 216 de la LCSP.
Kontratistak azpikontratatzeko asmoa kontratazio organoari idatziz jakinarazi beharko dio, kontratuaren esleipenaren ostean eta, askoz jota, kontratuaren egikaritzea hasten denean. Bertan, hurrengoa zehaztu beharko du:	El contratista deberá comunicar por escrito al órgano de contratación, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, su intención de subcontratar, especificando:

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

-Azpikontratatu nahi duen prestazioaren atala.	-La parte de la prestación que pretende subcontratar.
-Azpikontratatzaileen identitatea, kontaktu datuak eta ordezkari legalaren edo legalen datuak.	-Identidad, datos de contacto y representante o representantes legales de la subcontratista.
-Azpikontratatzaileak azpikontratatzen den prestazioaren atala gauzatzeko adina gaitasun duela justifikatzea, horretarako, dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta bere esperientzia kontuan hartuz.	-Justificación suficiente de la aptitud del subcontratista para ejecutar la parte de la prestación que se subcontrata, por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.
-71. artikuluarekin bat etorriz, azpikontratatzailea ez dela kontratatzeko debekuetan erortzen.	-Acreditación de que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71.
Paragrafo honetan edota SPKLTBko manuetan azpikontrataziorako ezarritako baldintzen arau-hausteek kontratistari azpikontratazioaren zenbatekoaren %50era bitarteko zehapena jartzea eragingo du edo kontratuaten ezeztapena.	La infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación en este apartado o en los preceptos de la LCSP citados podrá dar lugar a la imposición la contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato o la resolución del contrato.
Azpikontratazioak inolaz ere ez du Udalaren eta azpikontratatzailearen artean obligaziozko harreman juridikorik sortuko; beraz, azken horrek ezingo du kontratistak berarekin izan ditzakeen bete gabeko betebeharrak erreklamatzeko Udalarengana zuzendu.	La subcontratación no implicará, en ningún caso, la existencia de una relación jurídica obligacional entre GETXO KIROLAK el subcontratista, de manera que este último no podrá dirigirse al GETXO KIROLAK en reclamación de obligaciones que le adeude el contratista.
16.- Kontratua suntsiaraztezko kausak	**16.-Causas de Resolución del Contrato**
Kontratua suntsiarazteko zioak dira SPKLaren 211 eta 306 eta 307 artikuluetan ezarri direnak.	Constituyen causas de resolución del contrato de suministros las establecidas en los artículos 211 y 306 y 307 de la LCSP.
Gainera, kontratua ebazteko arrazoiak izango dira: kontratua ez betetzea, zerbitzuan behin eta berriz akatsak izatea, aurreikusitako epean ez egikaritzea, bai eta esleipendunak kontratua betetzeko aukera teknikorik ez izatea ere.	Asimismo, se consideran causas de resolución del contrato el incumplimiento del contrato, las reiteradas deficiencias en el servicio, la falta de ejecución del contrato en el plazo previsto, así como la imposibilidad técnica por parte del adjudicatario de realizar el contrato.
Kontratu honen suntziarazte zio berezi bezala ezartzen da, Baldintza Administratiboen Pleguaren 9.bis atalean, kontratua burutzeko baldintza bereziekin zerikusia duena, jasotakoaren urrapena.	Se establece como causa de resolución específica de este contrato el incumplimiento de lo recogido en la claúsula 9.bis de este Pliego de Condiciones Administrativas, en relación con las condiciones especiales de ejecución.
Kontratua berandu ez betetzeak ez du eragotziko hura ebaztea, haren harrera eta likidazioarekin batera badator salbu. Nolanahi ere, kasu horietan, fede onaren printzipioaren aplikazioa eta Administrazioaren egintzak berak aztertuko dira.	El incumplimiento tardío del contrato no impedirá la resolución del mismo, salvo que venga acompañado de recepción y liquidación del mismo. No obstante, en estos casos, se ponderará la aplicación del principio de buena fe y los actos propios de la Administración.
17.- Administrazioaren eskubideak.	**17.- Prerrogativas de la administración.**
Administrazioari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, egikaritzea dela eta kontratatzaileari dagokion erantzukizuna aldarrikatzea, kontratua etetea,	Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raiz de la ejecución del contrato,

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLTBan eta APKAOan ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

Era berean, kontratazio organoak kontratatzaileek kontratuaren egikaritzean egiten dituzten egintzen gainean ikuskapen ahalmenak izango ditu, SPKLaren mugen barruan eta lege horrek zehazten dituen ondorioetara, 190 eta 191. artikuluek ezartzen duten moduan baita APKAOa ere, SPKLak ezarritakoaren aurka ez badoa, behintzat.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, tal y como recogen los artículos 190 y 191 de la misma, así como en el RGCAP en lo que no se oponga a la anterior.

18.- Esleipena egiteko bidea eta modua eta publizitatea

18.- Procedimiento de adjudicación y publicidad

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez egingo da, SPKLaren 131-158 artikuluetan xedatzen denarekin bat etorriz.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 131 a 158 de la LCSP.

Lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean (EBAO) argitaratuko da.

El anuncio de licitación se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE).

Halaber, lizitazio hau kontratazioko organoaren kontratatzailearen profilean iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus / kontratatzailearen profila/erakunde autonomoak.

Esta licitación se anunciará, asimismo, en el perfil de contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se deberá realizar en el siguiente portal informático o página web: www.getxo.eus/ perfil del contratante/ organismos autónomos.

KONTRATAZIO MAHAIA, presidentearen mahai iraunkorra izango da, berak izendatutako pertsonekin osatuta eta kontratugilearen profilean argitaratuta.

LA MESA DE CONTRATACIÓN, será la permanente de presidencia compuesta por los miembros designados por el mismo y publicada en el perfil del contratante.

19.- Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena.

19.- Capacidad y solvencia para contratar.

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, espainolak zein atzerritarrak, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLaren 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 20 h) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra h) de la cláusula 20.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutak ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Eskaintzaileak Europar Batasunetik kanpoko estatuetakoak direnean, SPKLaren 68. artikuluan ezarritakoa bete beharko da.

Cuando se trate de licitadores de Estados no pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 68 de la LCSP.

20.- Proposamenen aurkezpena

20.- Presentación de proposiciones.

Baldintza Agiria eta dokumentazio teknikoak lizitatzaileen esku egongo dira informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus/ kontratatzailearen profila.

Los Pliegos de Condiciones, así como la documentación técnica unida a los mismos, estarán a disposición de los licitadores en el portal informático o página web: www.getxo.eus/perfil del contratante.

Eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira, KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN plataformaren barruan dagoen LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Horretarako, SPKLren 156.3c) artikuluaren arabera, **epea 30 egun naturalekoa izango da, Europar Batasuneko Argitalpen Bulegora bidaltzen den egunetik zenbatzen hasita**.

La presentación de las ofertas se realizará por medios electrónicos, a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, ubicada en la PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, conforme al artículo 156.3c) de la LCSP en el plazo de **30 días naturales contados desde el día de la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea**.

Ezarritako epearen azken eguna balioduna ez bada (larunbatak ez dira baliodunak), epea hurrengo egun baliodunera luzatuko da berez.

Cuando el último día del plazo fijado sea inhábil (los sábados son inhábiles), se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Hori erabiltzeko baldintzak honako hauek izango dira:

Los requisitos para su utilización son los siguientes:

1.Administrazio-betekizunak:

1. Requisitos administrativos:

a) Ziurtagiri digital bat izatea, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak izapidetze elektronikorako erabiltzea baimentzen duena. Gaur egun, ziurtagiri elektroniko horiek honako hauek dira:

a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- NAN-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Honako egoera hauetariko batean egotea:
•Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea.
•Aldi baterako habilitazioaren sisteman alta emanda egotea.

b) Estar en alguna de estas situaciones:
•Estar dado de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
•Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

•Bi operadore ekonomikok edo gehiagok multzo gisa eta, adjudikaziodun suertatzekotan, ABEE bat osatzeko konpromisoarekin parte hartzen badute lehiaketan, konpromiso hori aldi baterako habilitazioaren sisteman erregistratuta egon behar da.

•En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

2.Baldintza teknikoak:

Baldintza teknikoei buruzko informazioa honako esteka honetan aurki daiteke:
http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/requisitos_tecnicos.html

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak konpontzeko laguntza-zerbitzua: **945016298**.

Honela aurkeztu behar da:

a)Beherago adierazitako dokumentuak dagozkien gutun-azal elektronikoetan erantsi behar dira. Horiek, aipatutako apartatuarekin bat etorriz, aplikazioan azaltzen dira.

b)Gutun-azalak nahiz horien edukia elektronikoki sinatu behar ditu lizitatzaileak.

c)Jarraian adierazitako luzapenekin gordetako dokumentuen irakurketa eta izapidetzea bermatu daiteke soilik: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip eta .7z

d)Birusak sistemaren operatibitatean izan dezakeen eragina murrizteko asmoz, dokumentuak honako formatu hauetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff

e)Eskaintzaren bidalketa epearen barruan hasten bada eta arrakastaz bukatzen bada, garaiz jasotakotzat joko da.

*Lizitatzaileei gomendatzen zaie, azken uneko arazo teknikoak ekiditeko asmoz, eskaintza behar besteko aurrerapenarekin aurkeztea.

Gutun-azal elektroniko bakoitzaren edukia honako hau izango da:

LEHENENGO GUTUN-AZALA: (kontratazio plataforman "sobre de capacidad y solvencia" deitzen da eta lehenengo gutunazal gisa agertzen da)

2.Requisitos técnicos:

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:
http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/requisitos_tecnicos.html

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: **945016298**.

La forma de presentación será la siguiente:

a)Los documentos indicados más abajo se deben anexar en los respectivos sobres electrónicos que, de conformidad con dicho apartado, aparecen en la aplicación.

b)Tanto los sobres como su contenido serán firmados por el licitador de forma electrónica.

c)Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip y .7z

d)Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los siguientes formatos: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff

e)Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

*Se recomienda a los licitadores que para evitar problemas técnicos de último momento la presentación de la oferta se realice con la suficiente antelación.

El contenido de cada sobre electrónico será el siguiente:

SOBRE PRIMERO: (denominado en la plataforma de contratación "sobre de capacidad y solvencia" y que figura como sobre primero)

Sinatua: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, erosketak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Bertan sartuko dira:	Contendrá:
1.- LIZITATZAILEAREN ARDURAPEKO AITORPENA, ADIERAZIZ UDALAREKIN KONTRATATZEKO LEGEZ EZARRITAKO BALDINTZAK BETETZEN DITUELA (II. Eranskina). Dokumentu honek, tramitazioaren une honetan, jarraian A) eta I) letren artean zerrendatzen diren dokumentuak ordezkatzen ditu.	**1.- DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL LICITADOR INDICANDO QUE CUMPLE LAS CONDICIONES ESTABLECIDAS LEGALMENTE PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (Anexo II)**. Este documento sustituye, en este momento de la tramitación, a los relacionados a continuación, de las letras A) a la I).
Esleipen-proposamenaren aurretik, GETXO KIROLAK edozein unetan lizitatzailearen gaitasun juridikoa eta jardutekoa beharrezkoa den dokumentazioa jaso ahal izango du, hots, ondorengo dokumentuak:	En cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el GETXO KIROLAK podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación para contratar, es decir, los documentos siguientes:
A) Lizitatzailearen NANaren kopia	A) Copia del DNI del licitador.
B) Beste norbanako edo erakunde baten ordez aurkezten direnentzako, aski den ahalordea	B) Poder bastante para quienes acudan en representación de otra persona o entidad.
C) SPKLaren 71. artikuluan ezarritako balizkoetan ez dagoelako, eta indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza betebeharrak bete dituelako lizitatzailearen Adierazpen Erantzulea.Ez da hori aurkeztu beharko baldin eta azken bi inguruabar horiek egiaztatzeko ziurtagiriak aurkezten badira.	C) Declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.
D) Baldin eta lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, aplikagarria zaion merkataritzako legeriaren arabera inskripzioa eska daitekeenean. Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jarduera eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.	D) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.
E) Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.	E) Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
F) Komunitarioak ez diren empresarioen kasuan, espainiar Misio Diplomatiko Iraunkorraren txostena	F) Cuando se trate de empresarios no comunitarios, deberán presentar informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

aurkeztu beharko dute, SPKLaren 68. artikuluan esaten den edukiarekin.

G) J.E.Z.n alta egoeran egotea benekotatzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizunezko aitorpena aurkeztu behar da. Betekizun hau ezin izango da aldez aurretik eskatu baldin eta lizitatzaileak, proposamena aurkezteko unean, esandako zergari behartuta dagoen iharduerarik ez badu egiten; baina kasu horretan, betetzearen egiaztapena esleipena baino lehenago aurkeztu beharko da.

H) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko eta tekniko profesionalaren egiaztagiriak, (SPKLaren 87. artikuluan, finantzako kaudimenari dagokionez eta lege beraren 89. artikuluan kaudimen teknikoari dagokionez) ezarritako bideez aurkeztuta.

I) Lizitatzailearen ondorengo kaudimen ekonomiko eta teknikoaren egiaztagiriak:

-**<u>Kaudimen ekonomikoa</u>** horrela egiaztatuko da:

- Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-zifra, amaitutako azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, kontratuaren urteko batez besteko balioa 281.388,07 euro (BEZik gabe) behin eta erdiz gutxienez izan beharko duena.

  Egiaztatuko da merkataritza erregistroan kontuak aurkeztuta, enpresarioa erregistro horretan inskribatuta baldin eta badago, kontrako kasuan, inskribaturik egon behar duen erregistroan.

<u>Kaudimen Teknikoa</u> horrela egiaztatuko da:

- Azken hiru urteetan egindako hornidurarik garrantzitsuenen zerrenda, kontratuaren xede direnen izaera berekoak edo antzekoak, baldin eta urteko zenbateko metatua kontratuaren batez besteko urtekoaren ehuneko 70ekoa edo handiagoa bada, hau da, 131.314,43 euro (BEZik gabe).

española, con el contenido referido en el artículo 68 de la LCSP.

G) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta – si se refiere al ejercicio corriente – o del último recibo de I.A.E. en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. Este requisito no será exigible con carácter previo si el licitador, al momento de presentar su proposición, no realiza todavía ninguna actividad sujeta a dicho impuesto, si bien, en tal caso, la acreditación de su cumplimiento habrá de presentarse antes de la adjudicación.

H) Justificantes de la solvencia económica y técnica del licitador (artículo 87 de la LCSP, en cuanto a la solvencia económica o financiera y artículo 89 del mismo cuerpo legal en cuanto a la solvencia técnica).

I) Justificantes de la siguiente solvencia económica y técnica del licitador:

-La **<u>solvencia económica</u>** se acreditará mediante:

- Cifra anual de negocios del licitador o candidato, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser, al menos, una vez y media el valor anual medio del contrato, esto es, 281.388,07 euros (sin IVA)

  Se acreditará mediante la presentación de las cuentas anuales del registro mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario, por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito.

<u>La solvencia técnica</u> se acreditará asÍ:

- Relación de los principales suministros efectuados, en los tres últimos años, de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, cuyo importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70 por ciento de la anualidad media del contrato, esto es, 131.314,43 euros (sin IVA).

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Zerbitzuak organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagiri bidez egiaztatuko dira, hartzailea sektore publikoko erakundea denean edo erosle pribatua denean, hark emandako ziurtagiri bidez edo, ziurtagiri hori izan ezean, enpresariaren adierazpen arduratsuaren bitartez. Ziurtagiri hauek kontratazio organora zuzenean jakinaraziko da.	Se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.
Automatikoki baztertuta gelditukо dira aipatutako gutxienezko kaudimena egiaztatzen ez duten lizitatzaileak izango da.	Quedarán excluidos los licitadores que no acrediten la citada solvencia mínima.
I) Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako.Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.	I) Para las empresa extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.	El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.
2.- JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK, plegu honen III. Eranskinarekin bat etorriz.	**2.- DATOS PARA LAS NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS, de acuerdo con el Anexo III de este pliego.**
3.- DATUAK BABESTEKO araudiari dagokionez, lizitatzaileak plegu honen IV. eranskina aurkeztuko du, behar bezala beteta.	**3.- En relación con la normativa de PROTECCIÓN DE DATOS el licitador presentará Anexo IV de este pliego** debidamente cumplimentado.
Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.	El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.
BIGARREN GUTUNAZALA: (lizitazio elektronikoaren plataforman duen izena "Balio judizioen gutun-azala") MODU EZ AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK	**SOBRE SEGUNDO: (denominado en la plataforma de licitación electrónica como "Sobre de Juicios de valor")** relativo a CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA.
Balorazio-irizpidea ondorengoa izango da:	Incluirá:

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

1.- PLANGINTZA TEKNIKOA, Baldintza teknikoen pleguan (BTP) eskatutako edukiarekin.	**1.- PLAN TÉCNICO, con el contenido requerido en el Pliego de Condiciones Técnicas (PCT).**
Bigarren Gutun-azalean Hirugarren Gutun-azalean sartu beharreko datuak (automatikoki ebalua daitezkeen irizpideak) sartuz gero, eskaintza kanpoan geratuko da.	La inclusión en el Sobre Segundo de datos que hayan de formar parte del Sobre Tercero (criterios evaluables de forma automática), dará lugar a la exclusión de la oferta.
HIRUGARREN GUTUNAZALA: (kontratazio plataforman "sobre de fórmulas" deitzen da eta han Bigarren Gutunazal gisa agertzen da) AUTOMATIKOKI EBALUATZEKO DAITEZKEEN IRIZPIDEEI buruzkoa.	**SOBRE TERCERO: (denominado en la plataforma de contratación "Sobre de Fórmulas" y que figura en la misma como Sobre Segundo)** relativo a CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA.
Barruan, hauexek sartu beharko dira:	**Incluirá:**
1.- PROPOSAMEN EKONOMIKOA, Baldintzen Plegu honen **I. Eranskinean** adierazitako ereduarekin bat etorriz.	**1.-PROPOSICIÓN ECONÓMICA** con arreglo al modelo que figura en **el Anexo I** del presente Pliego de Condiciones.
Aipatutako dokumentua, lizitatzaileak sinatuta egon beharko da, hortaz, eskakizuna bete ezean, Kontratazio Mahaiak eskaintza baztertu ahal izango du.	Dicho documento deberá ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, la Mesa de Contratación podrá proceder a la exclusión de la oferta.
Eskaintza bat BEZari dagokion zenbatekoa, bai eta aplikatutako zerga ere, behar bezala banakatuta ez dagoela aurkeztuz gero, TEAk banakapenaren interpretazioa berez egingo du modurik egokienean edo, bestela, oker egindako eskaintza baztertuko du.	Para el caso de que una oferta se presente sin reflejar debidamente desglosada la cantidad correspondiente al I.V.A., así como el porcentaje impositivo aplicado, el OAL se reserva la facultad de, o bien realizar la interpretación del desglose por sí misma, de la manera más adecuada posible, o bien excluir la oferta incorrectamente realizada.
Bestalde, baldintza-agiri honen **I bis eranskinean** jasotako datuak adierazi beharko ditu lizitatzaileak.	Por otro lado, el licitador habrá de indicar los datos que se recogen en el **Anexo I bis** de este Pliego.
2.- ORDUEN POLTSA:	**2.- BOLSA DE HORAS:**
- 2 pertsona izatea astelehen eta ostiral guztietan 7 orduz jarraian, Getxo Kirolaken aldi baterako instalazioak jasotzeko eta abian jartzeko zerbitzua emateko ekitaldietarako.	-Disponibilidad de 2 personas todos los lunes y los viernes durante 7 horas continuas para prestar servicio de recogida y puesta en escena de instalaciones eventuales propias de Getxo Kirolak para eventos.
- Solaskide bat egongo da Getxo Kirolak-eko instalazioetan astelehenetik ostiralera 9: 30etik 13: 30era, erabili beharreko materialei buruzko orientazio- eta aholkularitza-zerbitzua emateko.	-Presencia de un interlocutor en las instalaciones de Getxo Kirolak de lunes a viernes de 9:30 a 13:30 para prestar servicio de orientación y asesoramiento en materiales a emplear.
21.- Adjudikazioaren tramitea	**21.- Trámite de Adjudicación**:
LEHEN GUTUN-AZALA Kontratazioko Administrazio Organoak edo egintza pribatuan eskuordetutako organoak irekiko du, eskaintzak	La apertura del SOBRE PRIMERO se realizará por el Órgano Administrativo de Contratación u órgano delegado en acto privado que tendrá

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

aurkezteko epea amaitu eta hurrengo hirugarren eguneko 10:00etan.	lugar a las 10.00 horas del tercer día siguiente a la finalización del plazo de presentación de ofertas.
Alderdi bat zuzendu behar badute, gehienez ere hiru egun naturaleko epea emango zaie.	En el caso de que hubieran de subsanar algún aspecto, se les dará un plazo máximo de tres días naturales.
Dokumentazioa une berean egiazta badaiteke, BIGARREN GUTUN-AZALA ("Sobre de Juicios de valor") irekiko da, eta balorazio teknikoa egiteko bidaliko da.	Si la comprobación de la antedicha documentación puede realizarse en el mismo momento, se procederá a la apertura del SOBRE SEGUNDO ("Sobre de Juicios de valor"), remitiéndose la misma para su valoración técnica.
Eskaintza-kopurua dela-eta edo aztertu beharreko datuak konplexuak izatearen ondorioz LEHEN GUTUN-AZALAren dokumentazio egiazta ezin bada irekiera administratiboa egiteko ekitaldi berean, lizitatzaileei berriro deituko zaie ekitaldi publiko berri batera , orduan Kontratazioko Administrazio Organoak BIGARREN GUTUN-AZALA irekiko du. Ondoren, Departamentu eskudunari bidaliko dio, balorazio teknikoa egin dezan.	Si debido al número de ofertas o a la complejidad de los datos a analizar no pudiera realizarse la comprobación de la documentación del SOBRE PRIMERO en el mismo acto de la apertura administrativa, se citará nuevamente a los licitadores para un nuevo acto público en el que el Órgano Administrativo de Contratación procederá, a la apertura de este SOBRE SEGUNDO, remitiéndose la misma al Departamento competente para su valoración técnica.
Beranduago, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan irekiko du HIRUGARREN GUTUN-AZALA ("Sobre de Fórmulas"). Ekitaldi horren egunaren, orduaren eta lekuaren berri emango zaie lizitatzaileei bere garaian.	Posteriormente, la apertura del SOBRE TERCERO ("Sobre de Fórmulas"), se efectuará por la Mesa de Contratación en acto público, cuya fecha, hora y lugar se comunicarán convenientemente a los licitadores.
22.- Adjudikatzeko irizpideak.	**22.- Criterios para la adjudicación:**
Eskaintzak aurkeztutako dokumentazioaren arabera baloratuko dira eta hurrengo irizpideak kontuan hartzen dituen puntuazio oinarri baten arabera araupetuko dira:	La valoración de las ofertas se atendrá a la documentación presentada y se regulará sobre la base de una puntuación fundamentada en los aspectos siguientes:
A) MODU AUTOMATIKOAK EBALUATZEKO IRIZPIDEAK: **60 PUNTU, GEHIENEZ**, honela banatuta:	**A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA: HASTA 60 PUNTOS,** distribuidos de la siguiente manera:
1. ESKAINTZA EKONOMIKOA: 36 puntuetara arte.	**1. OFERTA ECONÓMICA**: **Hasta 36 puntos.**
Aurkeztutako eskaintzen balorazio ekonomikoa kasu bakoitzean dagokion BEZa kontuan hartu gabe egingo da.	La valoración económica de las ofertas presentadas se realizará sin tener en cuenta el I.V.A. que en cada caso corresponda.
Pleguetan aipatutako atal puntuagarri bakoitzeko gehieneko puntuazioa baliozko proposamen gisa onartzen den eskaintza onenari emango zaio.	La puntuación máxima contemplada en los Pliegos se dará a la mejor oferta que sea aceptada como propuesta válida.
Gainontzeko eskaintzetarako, formula hau erabiliko da:	Para el resto de las ofertas se utilizará la siguiente fórmula:
Oinarrizko puntuazioa=Gehienezko punt.XEskain onena / Aztertzeko eskaintza	Puntuación Base=Puntuación máxima X Mejor oferta / Oferta a analizar

Sinatua: Firmado: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ord. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

2.- ORDUEN POLTSA: 24 PUNTU

- 2 pertsona izatea astelehen eta ostiral guztietan 7 orduz jarraian, Getxo Kirolaken aldi baterako instalazioak jasotzeko eta abian jartzeko zerbitzua emateko ekitaldietarako.

- Solaskide bat egongo da Getxo Kirolak-eko instalazioetan astelehenetik ostiralera 9: 30etik 13: 30era, erabili beharreko materialei buruzko orientazio- eta aholkularitza-zerbitzua emateko.

Orduen arabera, hiruko erregela erabiliko da.

2.- BOLSA DE HORAS: Hasta 24 puntos.

- Disponibilidad de 2 personas todos los lunes y los viernes durante 7 horas continuas para prestar servicio de recogida y puesta en escena de instalaciones eventuales propias de Getxo Kirolak para eventos.

- Presencia de un interlocutor en las instalaciones de Getxo Kirolak de lunes a viernes de 9:30 a 13:30 para prestar servicio de orientación y asesoramiento en materiales a emplear.

Dependiendo del número de horas ofertado, se aplicará la regla de tres.

B) MODU EZ-AUTOMATIKOAN EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ, 40 PUNTU.

1.- PLANGINTZA TEKNIKOA:

1.1.- Proposaturiko materialaren egokitasuna: gehienez 20 punturekin baloratuko da ekitaldi ezberdinetarako eskainitako materialaren egokitasuna, kontserbazio-egoera, ezaugarriak eta horien estetika nahiz stock-eko materiala aski izatea eta material horien ezaugarriak.

1.2.- Ordezkatzeko protokoloaren egokitasuna: gehienez 20 punturekin baloratuko da ordezkatzeko proposaturiko protokoloak kontratuaren beharretarako duen egokitasuna, kontuan izanik ahalik eta azkarren ordezkatzea edo jartzea hautsitako edo kaltetutako materiala.

B) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA: MÁXIMO 40 PUNTOS.

1.- PLAN TÉCNICO:

1.1.- Adecuación del material propuesto: hasta un máximo de 20 puntos se valorará la idoneidad del material ofertado para los distintos eventos propuestos, el estado de conservación, características y estética de los mismos, así como la suficiencia y características de los materiales de stock.

1.2.- Adecuación del protocolo de sustitución: hasta un máximo de 20 puntos se valorará la adecuación del protocolo de sustitución propuesto a las necesidades del contrato, atendiendo a la mayor brevedad en los plazos se sustitución o reposición del material roto o dañado.

<u>BERDINKETA HAUSTE KLAUSULA</u>:

Adjudikazio irizpide guztien balorazioa egin ondoren, enpresa lizitatzaile bik edo gehiagok puntuazio berdina lortzen badute, berdinketa haustea SPKLaren 147.2 artikuluan zehaztutako irizpideak aplikatuz egingo da.

Zozketara jo behar izatekotan, hau jendaurreko ekitaldi batetan egingo da eta bertara berdinketa egoeran dauden enpresa lizitatzaileei dei egingo zaie.

<u>CLÁUSULA DE DESEMPATE</u>:

Para el caso de que dos o más empresas licitadoras obtengan la misma puntuación, una vez realizada la valoración de todos los criterios de adjudicación, el desempate se producirá mediante la aplicación de los criterios contenidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

En el caso en el que haya que recurrir al sorteo, éste se llevará a cabo en un acto público que al efecto se celebrará y al que serán oportunamente convocadas las licitadoras que se encuentren la situación de empate.

<u>23.- Kalitate-prezio harreman onena duen eskaintza</u>.

Kontratazio-organoak kontratua kalitate-prezio harreman onena duen proposamena aurkezten

23.- <u>Oferta con mejor calidad-precio</u>.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

duen lizitatzaileari esleitzea erabakiko du, eta hari eskatuko zaio, hamar egun baliodunen barnean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, zergen betebeharrak egunean eta Gizarte Segurantzarekin dituenak ere egunean dituela adierazten duen frogagiria aurkez dezan, kontratua gauzatzean hain zuzen hartzeko edo atxikitako baliabideak izateko konpromisoa hartzea, eta egokia den behin betiko bermea emanda izatea.

presente la proposición que resulte con una mejor relación calidad-precio, al cual requerirá para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela iritziko da, eta kasu horretan dokumentazio bera hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Bestalde, 20. atalean jaso denez, esleipen-proposamenaren aurretik, GETXO KIROLAK edozein unetan lizitatzailearen gaitasun juridikoa eta jardutekogaitasuna egiaztatzeko beharrezkoa den dokumentazioa jaso ahal izango du, hots, atal horren 1. puntuan zerrendatutako dokumentuak.

Por otro lado, tal y como ya ha quedado recogido en el apartado 20, en cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el GETXO KIROLAK podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación de contratar, es decir, los documentos relacionados en el punto 1. de dicho apartado.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea, eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakiarazioko diote, baita gainontzeko lizitatzaileei ere eta 15 egunetako epean Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da SPKLaren 151.1 artikuluan agintzen duen bezala.

La adjudicación corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de los licitadores y que será publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días, tal y como recoge el artículo 151.1 de la LCSP.

SPKLaren 152 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua egiteari edo prozedura horri uko eginez gero, lizitazioak lizitatzaileei eragindako gastuen konpentsazioa Administrazio horrek finkatuko du entzunaldiaren ostean eta haiek justifikatu ostean.

Al amparo de lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

24.- Dokumentazioa artxibatzea eta suntsitzea

24.- Archivo y destrucción de la documentación

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientean artxibatuko dira, bidezkoak diren errekurtsoak jartzeko epeak betetzen diren arte.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente hasta que transcurran los plazos para la interposición de los recursos procedentes.

Lau hileko epea amaitu denean, esleipena egin denetik, aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura jarriko da, bi hileko epean.

Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses desde la adjudicación, la documentación presentada quedará a disposición de los

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Interesdunak ez badira dokumentuen kargu egiten, administrazioak erabakiko du nora bidali behar den edo suntsitu beharra dagoen.

interesados durante dos meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción.

25.- Formalizazioa.

25.- Formalización.

Kontratua gauzatzen denean hobetuko da, eta SPKLaren 153. artikuluak aurreikusitako moduan eramango da aurrera.

El contrato quedará perfeccionado con su formalización, la cuál se llevará a cabo de acuerdo con lo previsto en el artículo 153 LCSP.

Kontratua gauzatzeko gehienezko epea hamabost egun baliodunekoa da, lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenaren jakinarazpena egin eta datorren egunetik zenbatzen hasita, SPKLaren 151. artikuluak dioen bezala.

El plazo máximo para la formalización será de quince días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que se realice la notificación de la adjudicación a licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151 de la LCSP.

26.- Kontratuaren lagatzea.

26.- Cesión del contrato.

Kontratugileak hirugarren bati laga dakioke kontratuaren eskubide eta betebeharrak. Horretarako lagatzailearen gaitasun tekniko edo pertsonalak ez dira kontratuaren esleipenerako erabakigarriak izan behar. Gainera, lagatze honek ezin izango du merkatuaren lehiakortasunaren berariazko murrizketa bat sortu.

Los derechos y obligaciones del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido determinantes para la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

Kontratugileek haiek eskubide eta betebeharrak hirugarren bati lagatu ahal izateko, SPKLaren 214.2 artikuluak jasotzen dituen baldintzak bete beharko dira.

Para que los contratistas puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los requisitos recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

27.- Izaera eta erregimen juridikoa.

27.- Naturaleza y régimen jurídico.

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, SPKLan eta APKAOn ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere aplikatuko dira.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el RGCAP y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

28.- Datu pertsonalen babesa.

28.- Protección de datos de carácter personal.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, Kontratistak Datu Pertsonalak Babesteko indarreko araudiaren ondoriozko betebeharrak bete beharko ditu.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de normativa de Protección de Datos de Carácter Personal vigente.

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeiak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

29.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratutik eratortzen diren auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan egongo dira; halere, alderdiek tartekaritza pean jarri ahal izango dituzte auziak, indarrean dagoen legeriak agintzen duenari jarraiki.

Lizitatzaileek SPKLan eta baita administrazio orokorraren araudian xedatzen diren aurkaratze baliabideak izango dituzte eskura

30.- Gardentasuna.

Esleipendunak beharrezko datu edo dokumentu guztiak eman beharko dizkio Getxo Kirolak-ri, Gardentasunaren, informazio publikoa eskuratzearen eta gobernu onaren abenduaren 9ko 19/2013 Legearen III. Kapituluan dauden preskripzioak eta baita Euskal Legebiltzarreko Euskadiko Toki-instituzioen apirilaren 6ko 2/2016 Legearen 49.4 artikuluan dauden preskripzioak behar bezala betetzeko.

Eskatutako datu edo dokumentuak arestian aipatu ditugun lege-xedapenak behar bezala betetzeko behar den epean emango dira. Epe hori egiten den errekerimenduan emango da jakitera.

Eskatutako datu edo dokumentuak ez ematea edo berandu ematea arau haustea izango da, eta SPKLaren 192. eta 193. artikuluetan xedatutakoaren arabera zigortu ahalko da.

31.- Hizkuntza- baldintzak.

2/2016ko Euskadi Toki Erakundeei buruzko Legeak, 7.8 artikuluan ezarritakoari jarraituz, herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetze aldera, esleipendunak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

1) Arreta aurrez-aurrekoa bada, lehen hitza euskaraz izango da eta herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko da.

2) Arreta aurrez-aurrekoa ez bada baizik eta telefonoz, lehen hitza edo agurra euskaraz izango da, eta erabiltzaileak nahi izanez gero, elkarrizketa osoa euskaraz egin ahal izango da (ez bakarrik harrera).

29.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Los licitadores dispondrán de los medios de impugnación dispuestos en la LCSP y en la normativa general del procedimiento administrativo.

30.- Transparencia.

El adjudicatario estará obligado a facilitar al Getxo Kirolak cuantos datos o documentos resulten necesarios para dar debido cumplimiento a las prescripciones contenidas en el Capítulo III de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así como en el artículo 49.4 de la Ley del Parlamento vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Los datos o documentos solicitados serán entregados en el plazo necesario para dar debido cumplimiento a las disposiciones legales antes mencionadas, el cual se indicará en el requerimiento que se le remita al efecto.

La falta o retraso en la entrega de los datos o documentos requeridos será considerada como infracción susceptible de ser penalizada de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 192 y 193 de la LCSP.

31.- Condiciones lingüísticas.

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y a fin de dar cumplimiento a la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el adjudicatario deberá cumplir los siguientes requisitos:

1) En caso de que la atención prestada sea presencial, la primera palabra se dirá en euskera y se continuará la conversación en el idioma elegido por la persona que está siendo atendida.

2) En caso de que la atención prestada no sea presencial sino telefónica, la primera palabra o el saludo se dirán en euskera, y si la persona usuaria así lo quisiera, toda la conversación podrá ser mantenida en euskera (no solo el saludo).

Sinatua: ANA HERNANDEZ GARCIA (Teknikari juridikoa / Técnica jurídica) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022
Firmado: AINOA ALONSO BASALDUA (Langileria, eroskeak kontratazio eta arlo juridikoko ard. / Responsable de personal, compras-contratación y jurídico) Data: 2022/04/07 Fecha: 07/04/2022

FAD/LCP/2022/251 utVljZb6VV
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz

Bi kasuetan (arreta aurrez aurrekoa dela edo ez dela) adierazgarriak jarri eta mantenduko dira ageriko lekuan, arreta hori euskaraz egin ahal dela esanez. Eta erabiltzaileak (herritarrak) egin behar duen edozein kontsulta zein kudeaketa euskaraz egin dezakeela bermatu beharko da.

En ambos casos (tanto si la atención es presencial como si no) se deberán colocar distintivos en lugares visibles, con el fin de informar de que la atención puede ser prestada en euskera. Se garantizará que la persona usuaria (ciudadana) pueda realizar cualquier consulta o gestión en euskera.

3) Herritarrei zuzendutako edozein idatzizko elementu egiten denean - jakinarazpenak, oharrak, kartelak, obretako abisuak, norabideak, programak, sarrera tiketak etab.- elebitara egon beharko dira, lehentasuna emanez euskarari kokapenean edo tamainan. Piktogramak ere erabili ahalko dira.

3) Todos los elementos escritos dirigidos a la ciudadanía —comunicaciones, notas, carteles, avisos de obra, direcciones, programas, entradas, etc.— deberán estar escritos en ambos idiomas, dando prioridad al euskera tanto en la ubicación como en el tamaño. También se podrán usar pictogramas.

4) Herritarrak bete edo erabili behar dituen orri eta inprimaki telematikoen kasuan, hizkuntza bietan egon beharko dira lehentasuna emanez euskarazko testuari.

4) Las hojas y formularios telemáticos que deban ser utilizados o rellenados por la ciudadanía tendrán que estar escritos en ambas lenguas, dando prioridad al texto escrito en euskera.

5) Informazioa aho bozgorailuen bitartez edo modu telematikoan ematen bada pantaila digital, sare sozial, whatsapp eta antzekoen bidez, euskarari lehentasuna emango zaio, ordena, kokapena edo tamainan.

5) En caso de transmitir información por medio de altavoces o de manera telemática a través de pantallas digitales, redes sociales, Whatsapp y similares, se dará prioridad al euskera, teniendo en cuenta el orden, la ubicación y el tamaño.

6) Esleipenduna izango da kontratuaren exekuzioaren barruan itzuli behar diren dokumentuen itzulpenen erantzule, eta egiten diren itzulpenak jatorrizko testuaren kalitatea izateaz arduratuko da.

6) La persona adjudicataria será responsable de las traducciones de los documentos que se deban traducir en el ámbito de la ejecución del contrato; además, se encargará equipo de que la traducción conserve la calidad del texto de partida.

7) Euskaraz lan egiteko aukera eman beharko dute. Horrela ez bada aldatzeko aukera eta baimena izan beharko dute.

7) Se deberá dar la oportunidad de trabajar en euskera. Si eso no fuera así, tendrán la posibilidad y el permiso de cambiar de trabajo.